



XI JINPING

THE GOVERNANCE OF CHINA

II

XI JINPING

The Governance
of China



FOREIGN LANGUAGES PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

习近平谈治国理政. 第二卷: 英文 / 习近平著; 英文翻译组译.

—北京: 外文出版社, 2017.11

ISBN 978-7-119-11163-6

I. ①习… II. ①习… ②英… III. ①习近平—讲话

—学习参考资料—英文 ②中国特色社会主义—社会主义建设

模式—学习参考资料—英文 IV. ① D2-0 ② D616

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 269734 号



© 外文出版社有限责任公司

外文出版社有限责任公司出版发行

(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码: 100037

<http://www.flp.com.cn>

北京盛通印刷股份有限公司印刷

2017 年 11 月 (小 16 开) 第 1 版

2017 年 11 月第 1 版第 2 次印刷

(英文)

ISBN 978-7-119-11163-6

08000 (平)



习近平

Publisher's Note

Since the 18th National Congress of the Communist Party of China (CPC) held in 2012, the Central Committee with Xi Jinping as general secretary has led the whole Party and the people of China in the drive to realize the Two Centenary Goals and the Chinese Dream of national rejuvenation. In pursuit of these goals the country has upheld and developed socialism with Chinese characteristics, advanced the Five-point Strategy and the Four-pronged Strategy in a coordinated and integrated manner, and achieved historic progress in reform and opening up and socialist modernization. We have braved new challenges, blazed new trails, resolved long-standing and complex problems, realized long-sought objectives, championed the causes of the CPC and the country, and brought Chinese socialism to the threshold of a new era.

In the governance of the country, China's Communists headed by Xi Jinping have kept pace with the times, and provided systematic answers, both theoretical and practical, to two critical questions of this new era: What is the socialism with Chinese characteristics that we should uphold and develop? How are we to achieve it? Together they have created Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era as a guide to action in the decisive stage of completing a moderately prosperous society in all respects, in striving for great success of socialism with Chinese characteristics for a

new era, in achieving the Chinese Dream of national rejuvenation, and in realizing the people's aspirations for a better life. They have also contributed Chinese wisdom and Chinese solutions to building a community of shared future for mankind and promoting world peace and development. Xi Jinping is the principal proponent of Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era. The 19th CPC National Congress has recognized its worth as the latest milestone on the road that the Party will follow for the foreseeable future.

Xi Jinping: The Governance of China was published in September 2014, as a collection of important speeches and written works by Xi Jinping covering the period from the end of the 18th CPC National Congress until June 2014. The book attracted widespread attention, and has been highly acclaimed by many Chinese and foreign readers.

In the intervening period Xi Jinping has continued to explore the governance of China in the new era, providing a series of new concepts, ideas, and strategies which add further depth and innovation to the Party's theoretical base. To reflect the evolution of Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era and to help Chinese and foreign readers gain a full appreciation of the depth and innovation that it offers, the State Council Information Office, with the support of the Party Literature Research Office of the CPC Central Committee and China International Publishing Group, has compiled a second volume of *The Governance of China*.

This new volume contains a compilation of 99 of Xi Jinping's spoken and written works from August 2014 to September 2017, along with 29 related photographs. It is divid-

ed into 17 sections by topic, with the articles in each section arranged in chronological order. For ease of reading, notes have been added at the end of each article.

Socialism with Chinese Characteristics and the Chinese Dream

A Bright Future for Socialism with Chinese Characteristics	100
August 28, 2012	101
CPC Leadership Is Essential to Chinese Socialism	105
December 1, 2012/February 11, 2013	106
Promote the Five-Pronged Strategy	117
December 15, 2012/January 28, 2013	118
The Chinese Dream Is the People's Dream	125
November 22, 2012	126
Stay True to Our Original Aspiration and Continue Marching Forward	131
July 1, 2013	132
Today We Must Struggle in a New "Long March"	139
October 27, 2013	140
Complete Moderately Prosperous Society	147
July 24, 2017	148
Develop and Popularize Marxism in the New Era	153
September 29, 2017	154



A Moderately Prosperous Society in the New Era

The Decisive Stage in Achieving the First Century Goal	159
October 27, 2013	160
How to Realize Major Disruption in Realizing the First Century Goal	177
October 28, 2013	178
Take Targeted Measures Against Poverty	187
November 17, 2013	188
Eliminate Poverty in Severely Impoverished Areas	192
June 24, 2017	193

Deepen Reform

Make Solid Efforts to Advance Reform	199
August 12, 2013	200
Improve the Five-Pronged Strategy	207
January 1, 2014	208
Give the People a Stronger Sense of Gain	213
February 17, 2013/December 3, 2014	214

CONTENTS

Socialism with Chinese Characteristics and the Chinese Dream

A Bright Future for Socialism with Chinese Characteristics <i>August 20, 2014</i>	3
CPC Leadership Is Essential to Chinese Socialism <i>September 5, 2014-February 13, 2017</i>	18
Promote the Four-Pronged Strategy <i>December 13, 2014-January 29, 2016</i>	22
The Chinese Dream Is the People's Dream <i>September 22, 2015</i>	29
Stay True to Our Original Aspiration and Continue Marching Forward <i>July 1, 2016</i>	32
Today We Must Succeed in a New "Long March" <i>October 21, 2016</i>	49
Complete a Moderately Prosperous Society and Realize the Chinese Dream <i>July 26, 2017</i>	62
Develop and Popularize Marxism in the Modern Chinese Context <i>September 29, 2017</i>	68

A Moderately Prosperous Society in All Respects

The Decisive Stage in Achieving the First Centenary Goal <i>October 29, 2015</i>	73
How to Resolve Major Difficulties in Realizing the First Centenary Goal <i>October 29, 2015</i>	77
Take Targeted Measures Against Poverty <i>November 27, 2015</i>	87
Eliminate Poverty in Severely Impoverished Areas <i>June 23, 2017</i>	92

Deeper Reform

Make Solid Efforts to Advance Reform <i>August 18, 2014</i>	103
Implement the Free Trade Zone Strategy <i>December 5, 2014</i>	105
Give the People a Stronger Sense of Gain <i>February 27, 2015-December 5, 2016</i>	109

Take Action on Reform	
<i>May 5, 2015-August 29, 2017</i>	111
Make Targeted Efforts in Reform	
<i>January 4-6, 2016</i>	114
Further Reform Must Be Systematic, Integrated and Coordinated	
<i>June 26, 2017</i>	115

Rule of Law

Promote Socialist Rule of Law	
<i>October 23, 2014</i>	119
Officials Must Set a Good Example in Observing the Law	
<i>February 2, 2015</i>	136
Reform the Judicial System	
<i>March 24, 2015</i>	140
The Rule of Law and the Rule of Virtue	
<i>December 9, 2016</i>	144

Governing the Party with Strict Discipline

Be a Good County Party Secretary	
<i>January 12, 2015</i>	151
Observe Discipline and Rules	
<i>January 13, 2015</i>	164
Keep in Line with the CPC Central Committee	
<i>December 11, 2015</i>	171
Enhance Party Conduct, Uphold Clean Government, and Fight Corruption	
<i>January 12, 2016</i>	175
A National Supervision System Covering State Organs and Public Servants	
<i>January 12, 2016</i>	185
Stronger Discipline Inspection Tours Make for Stricter Party Self-Governance	
<i>January 12, 2016</i>	186
Study Is the Prerequisite and Action Is the Key	
<i>February 4, 2016 and April 13, 2017</i>	189
Party Leadership Is the Unique Strength of SOEs	
<i>October 10, 2016</i>	192
Tighten Political Activities Within Our Party	
<i>October 27, 2016</i>	197
Reinforce the Party's Internal Scrutiny	
<i>October 27, 2016</i>	203



The Four Consciousnesses and the Authority of the Central Committee	
<i>December 26-27, 2016</i>	207
Meet the Standards for Party Members	
<i>August 13, 2017</i>	211

New Development Concepts

Guide Development with New Concepts	
<i>October 29, 2015</i>	217
A Deeper Understanding of the New Development Concepts	
<i>January 18, 2016</i>	221
Implement the New Development Concepts	
<i>January 18, 2016</i>	241

The New Normal of Economic Development

Economic Work Should Be Adapted to the New Normal	
<i>December 9, 2014</i>	251
Three Initiatives for Balanced Regional Development	
<i>December 9, 2014-February 23, 2017</i>	258
The New Normal: How to Respond and Adapt	
<i>December 18, 2015</i>	261
What Is the New Normal in China's Economic Development?	
<i>January 18, 2016</i>	268
Promote Supply-Side Structural Reform	
<i>January 18, 2016</i>	274
Promote the Healthy Development of Diverse Forms of Ownership	
<i>March 4, 2016</i>	280
Build China into a World Leader in Science and Technology	
<i>May 30, 2016</i>	292
Sound, Circular and Healthy Development of the Economy and Finance	
<i>July 14, 2017</i>	304

Socialist Democracy

Confidence in the Political System of Chinese Socialism	
<i>September 5, 2014</i>	311
Broad, Multilevel, and Institutionalized Consultative Democracy	
<i>September 21, 2014</i>	318
CPC Policies on Ethnic Affairs and Religion	
<i>September 28, 2014 and April 22, 2016</i>	327
Improve the Work of the United Front	
<i>May 18, 2015</i>	331

The Party's Work with Social Organizations	334
<i>July 6, 2015</i>	

Cultural Confidence

Transform and Boost Traditional Culture in a Creative Way	341
<i>September 24, 2014</i>	
The Literature and Art of the People	343
<i>October 15, 2014</i>	
When the People Are Firm in Their Convictions, the Nation Will Flourish	352
<i>February 28, 2015</i>	
Uphold and Consolidate the Party's Ideological Leadership	354
<i>May 18, 2015-May 17, 2016</i>	
Improve All Aspects of the Party's Media Leadership	359
<i>February 19, 2016</i>	
Let a Healthy Internet Guide and Reflect Public Opinion	363
<i>April 19, 2016</i>	
Develop Philosophy and Social Sciences with Chinese Features	366
<i>May 17, 2016</i>	
Confidence in Chinese Culture	378
<i>November 30, 2016</i>	
Family Values, Family Education and Family Tradition	382
<i>December 12, 2016</i>	

The Wellbeing of the People

Improve the Wellbeing of the People	389
<i>March 9, 2015-May 25, 2016</i>	
Address the People's Most Immediate Concerns	392
<i>April 28, 2015-December 31, 2016</i>	
Expanding the Middle-Income Group	397
<i>May 16, 2016</i>	
Promote a Healthy China	399
<i>August 19, 2016</i>	
Secure the People's Basic Needs	404
<i>October 27, 2016</i>	
Towards World-Class Universities and Disciplines	406
<i>December 7, 2016</i>	
Keep Hold of the Strategic Initiative for Our National Security	411
<i>February 17, 2017</i>	
Social Governance Under Socialism with Chinese Characteristics	414
<i>September 19, 2017</i>	

Beautiful China

Promote Ecological Progress and Reform Environmental Management	
<i>October 26, 2015</i>	421
Eco-Environmental Protection Is an Integral Component of Development	
<i>August 24, 2016</i>	425
Clear Waters and Green Mountains Are Invaluable Assets	
<i>November 28, 2016</i>	426
Green Development Model and Green Way of Life	
<i>May 26, 2017</i>	428
Carry Forward the Spirit of Saihanba, a Model in Afforestation	
<i>August 14, 2017</i>	432

Military Development

Strengthen and Improve the Political Work of the Military	
<i>October 31, 2014</i>	435
Strengthen the Armed Forces Through Reform	
<i>November 24, 2015</i>	441
Deeper Civil-Military Integration	
<i>June 20, 2017</i>	448
Continue to Strengthen Our Military	
<i>August 1, 2017</i>	452

One Country, Two Systems

Progress in Practicing "One Country, Two Systems" in Macao	
<i>December 20, 2014</i>	459
Join Hands to Consolidate Peace and Development in Cross-Straits Relations	
<i>November 7, 2015</i>	465
"One Country, Two Systems": Long-Term Prosperity and Stability for Hong Kong	
<i>July 1, 2017</i>	471

China's Diplomacy as a Major Country

China's Diplomacy Must Befit Its Major-Country Status	
<i>November 28, 2014</i>	479
Remember the Past and Our Martyrs, Cherish Peace, and Build a New Future	
<i>September 3, 2015</i>	484
Improve Our Ability to Participate in Global Governance	
<i>September 27, 2016</i>	487

Peaceful Development and Cooperation with Other Countries

Asia-Pacific Partnership of Mutual Trust, Inclusiveness, Cooperation, and Win-Win Progress <i>November 11, 2014</i>	493
Towards a China-EU Partnership for Peace, Growth, Reform and Civilization <i>May 6, 2015</i>	495
A New Era of China-Africa Cooperation and Common Development <i>December 4, 2015</i>	496
Increase Sino-Arab Dialogue and Expand Common Ground <i>January 21, 2016</i>	502
A Brighter Future for China-Russia Relations <i>June 25, 2016</i>	508
Build an Innovative, Invigorated, Interconnected, and Inclusive World Economy <i>September 4, 2016</i>	513
Shoulder the Responsibilities of Our Time and Promote Global Growth Together <i>January 17, 2017</i>	519
There Are a Thousand Reasons to Make the China-US Relationship a Success <i>April 6, 2017</i>	533
Usher in the Second Golden Decade of BRICS Cooperation <i>September 4, 2017</i>	535

The Belt and Road Initiative

The Belt and Road Initiative and Connectivity Are Mutually Reinforcing <i>November 8, 2014</i>	543
Promote the Belt and Road Initiative, Extend Reform and Development <i>April 29, 2016</i>	546
The Belt and Road Initiative Benefits the People <i>August 17, 2016</i>	549
Work Together to Build the Belt and Road <i>May 14, 2017</i>	553

A Community of Shared Future

A New Partnership of Mutual Benefit and a Community of Shared Future <i>September 28, 2015</i>	569
---	-----

Build a Win-Win, Equitable and Balanced Governance Mechanism on Climate Change <i>November 30, 2015</i>	576
Work Together to Build a Healthy Cyberspace <i>December 16, 2015</i>	582
Towards a Community of Shared Future for Mankind <i>January 18, 2017</i>	588
<i>Index</i>	603

Socialism with Chinese Characteristics and the Chinese Dream



A Bright Future for Socialism with Chinese Characteristics

April 10, 2018

Socialism with Chinese Characteristics and the Chinese Dream

believed that socialism with Chinese characteristics is the only path for the Chinese nation. He believed that socialism with Chinese characteristics is the only path for every people who worked under his leadership and guidance. His lofty revolutionary ideas and charisma will always be an inspiration to us on our path towards the Two Centenary Goals and the Chinese Dream of national rejuvenation.

We commemorate Deng Xiaoping's revolutionary ideas and unshakable belief in socialism with Chinese characteristics. His entire political career was devoted to the cause of socialism with Chinese characteristics, which is an excellent example for all Chinese Communists.

As early as 1978, when he was elected as the General Secretary of the Communist Party of China, Deng Xiaoping had made up his mind to devote himself completely to our Party and the working class. In the next 20 years of his political career, despite all the hardships he experienced and the setbacks the revolution went through, he never wavered in his faith in the scientific nature and truth of Marxism or in the bright future of socialism and communism. Deng said in 1994 that "faith in Marxism was the motor force that rushed us to achieve victory in the revolution." In revolutionary wars, he fought bravely, facing no death, while in building the war-torn country into a new China, he made painstaking and sustained efforts. During the 42-year tenure of the Communist



* Part of the speech at the founding ceremony during the 1978 anniversary of the birth of former Chinese leader Deng Xiaoping. http://www.xinhuanet.com/2011-09-26/2011-09/26_117111.htm

Socialism with Chinese Characteristics
and the Chinese Dream



A Bright Future for Socialism with Chinese Characteristics*

August 20, 2014

Great times make great people. Deng Xiaoping was a great and beloved man who arose from the historic struggles of the Chinese nation. His noble character remains fresh in the memories of many people who worked under his leadership and guidance. His lofty revolutionary ideals and charisma will always be an inspiration to us on our path towards the Two Centenary Goals¹ and the Chinese Dream of national rejuvenation.

— We commemorate Deng Xiaoping by learning from his communist ideals and unshakable belief in socialism with Chinese characteristics. His entire political career was marked by a firm faith in communism, which is an everlasting source of integrity for all Chinese Communists.

As early as 1926 when he studied in the Soviet Union, Deng Xiaoping had made up his mind to devote himself completely to our Party and the working class.² In the next 70 years of his political career, despite all the hardships he experienced and the setbacks the revolution went through, he never faltered in his faith in the scientific nature and truth of Marxism or in the bright future of socialism and communism. Deng said in 1984 that “faith in Marxism was the motive force that enabled us to achieve victory in the revolution.”³ In revolutionary wars, he fought dauntlessly, fearing no death, while in building the war-worn country into a new China, he made painstaking and sustained efforts. During the 10-year turmoil of the Cultural

* Part of the speech at the seminar commemorating the 110th anniversary of the birth of former Chinese leader Deng Xiaoping.